

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЮРИДИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ О. Е. КУТАФИНА (МГЮА)

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ЮРИСТОВ

Учебник
для бакалавров

Ответственный редактор
доцент **С. А. Толстикова**

Допущен
Учебно-методическим объединением
по юридическому образованию вузов
Российской Федерации в качестве учебника
для студентов высших учебных заведений,
обучающихся по специальности и направлению
подготовки «Юриспруденция»



Электронные версии книг на сайте
www.prospekt.org



Москва
2015

УДК 811.133.1(075.8)
ББК 81.2-Фр-923
Ф84

Электронные версии книг
на сайте www.prospekt.org

Авторы:

В. У. Ногаева, канд. пед. наук, доц. — unités 7, 9;
М. С. Царева, канд. филос. наук, доц. — unités 1, 2, 8;
С. А. Толстикова, доц. — unités 4, 6, 10;
Э. Б. Терехова, доц. — unités 3, 5.

Учебник подготовлен преподавателями кафедры иностранных языков Московского государственного юридического университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

Ответственный редактор — доцент **С. А. Толстикова**.

Ф84 Французский язык для юристов / отв. ред. С. А. Толстикова : учебник. — Москва : Проспект, 2015. — 552 с.

ISBN 978-5-392-16348-9

Согласно новому Федеральному государственному образовательному стандарту высшего профессионального образования по направлению подготовки 030900 «Юриспруденция» курс иностранного языка преподается в рамках дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции». Вследствие этого содержание дисциплины рассматривается в контексте профессиональной деятельности. Данные изменения требуют профессионально ориентированного подхода к изучению иностранного языка, чем и обусловлены цель и содержание данного учебника.

Активное владение французским языком как языком профессии и формирование способности и готовности к межкультурному общению обуславливают коммуникативную направленность и компетентностный подход к содержанию учебника (формирование общекультурной и развитие и совершенствование коммуникативной компетенций).

Уникальной особенностью данного учебника является наличие в нем сравнительных материалов по различным аспектам правовых систем Франции и России.

Настоящий учебник предназначен для студентов, обучающихся по направлению подготовки «Юриспруденция», квалификация (степень) «бакалавр». Учебник может быть использован соискателями и аспирантами при подготовке к сдаче кандидатского экзамена по французскому языку, а также широким кругом лиц, желающих ознакомиться с французским языком в сфере профессиональной коммуникации.

УДК 811.133.1(075.8)
ББК 81.2-Фр-923

ISBN 978-5-392-16348-9

© Коллектив авторов, 2013
© ООО «Проспект», 2013

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	7
----------------	---

Unité I

La notion du droit. L'histoire du droit. La règle de droit. Les sources du droit. Les professions juridiques	9
Понятие права. История права. Норма права. Источники права. Основные юридические профессии	9
Bibliographie. Библиография	50

Unité II

La naissance de la loi. La notion de la loi et les types des lois. Les règlements. La loi fondamentale russe et française	51
Законотворческая деятельность. Понятие и виды законов. Подзаконные акты. Основной закон России и Франции	51
Bibliographie. Библиография	91

Unité III

L'organisation étatique et politique de la Fédération de Russie et de la France. Les formes de l'organisation de l'Etat. La théorie de la séparation des pouvoirs. Les branches du pouvoir. Les systèmes électoraux	92
Государственное и политическое устройство России и Франции. Формы государственного устройства. Ветви власти. Теория разделения властей. Избирательные системы	92
Bibliographie. Библиография	134

Unité IV

Les systèmes juridiques contemporains. Les originalités des systèmes juridiques. Les systèmes juridiques de la Russie et de la France	136
Национальные правовые системы современности. Особенности национальных правовых систем. Правовые системы России и Франции	136
Bibliographie. Библиография	180

Unité V

Les branches du droit. Les branches du droit de la Russie et de la France.....	181
Виды отраслей права. Отрасли права России и Франции.....	181
Bibliographie. Библиография	216

Unité VI

Les systèmes judiciaires de la Fédération de Russie et de la France. Les principes fondamentaux du droit de la procédure juridictionnelle. La comparaison des systèmes judiciaires russe et français. Les ordres de juridictions en France et en Russie. La hiérarchie juridictionnelle	218
Судебные системы Российской Федерации и Франции. Основные принципы судопроизводства. Сравнение судебных систем Российской Федерации и Франции. Типы судов во Франции и России. Иерархия судебных инстанций.....	218
Bibliographie. Библиография	287

Unité VII

L'infraction criminelle et la punition. Les organes de l'ordre juridique en Russie. Les services de maintien de l'ordre public en France. La notion de l'infraction et les types des punitions. Les catégories des infractions. La procédure pénale	289
Преступление и наказание. Органы правопорядка. Понятие уголовного правонарушения. Виды преступлений. Типы наказаний. Уголовный процесс.....	289
Bibliographie. Библиография	338

Unité VIII

La notion du délit civil. Le procès civil. La responsabilité civile. Les personnages du procès civil. Les types des délits civils. Les étapes de la procédure civile. Les moyens de défense	340
Понятие гражданского правонарушения. Гражданский процесс. Гражданская ответственность. Участники гражданского процесса. Виды гражданских правонарушений. Стадии гражданского процесса. Средства защиты	340
Bibliographie. Библиография	382

Unité IX

L'organisation des Nations Unies. La Déclaration des droits de l'homme. L'histoire de la création de l'ONU. Les organes principaux de l'ONU. L'histoire de l'adoption de la Déclaration des droits de l'homme. La notion des droits de l'homme.....	383
---	-----

Организация Объединенных Наций. Декларация прав человека.	
Исторические условия образования ООН. Международная роль ООН. Главные органы ООН. История принятия Декларации прав человека.	383
Bibliographie. Библиография	423

Unité X

Le droit international public. Les Etats comme les sujets principaux du droit international public. Le traité international. Les sources du droit international. Le droit international privé. La notion du conflit de lois. La notion du rattachement et du renvoi. La compétence juridictionnelle. La reconnaissance et l'exécution des jugements étrangers en France et en Russie. L'exequatur	424
Международное публичное право. Государства как главные субъекты международного (публичного) права. Международный договор. Источники международного права. Международное частное право. Понятие коллизии права, привязки и отсылки. Вопросы судебной юрисдикции. Признание и исполнение решений иностранных судов в РФ и Франции. Экзекватура	424
Bibliographie. Библиография	494
Словарь	515
Заключение	546